CURRICULUM VITAE

Die Unterfertigte **Ruth Bernardi**, geboren 1962 in Brixen/Südtirol, als zweite Tochter von drei Kindern der Eheleute Carla Wanker und Alois Bernardi, ist ladinischer Muttersprache, italienischer Staatsbürgerschaft und ledig.

Adresse: 39043 Klausen (BZ).

1. Schulische Laufbahn:

1976: Pflichtschulabschluss an der Mittelschule St.Ulrich/Urtijëi (Grödental/Gherdëina).
1981: Österreichisches Reifezeugnis des Skigymnasiums Stams in Tirol.
1982: Studienanfang der Romanistik (Französisch, Italienisch) an der Universität Innsbruck.
1985: Dreisprachigkeitsprüfung für die höhere Laufbahn (A) (Italienisch, Deutsch, Ladinisch).
1986: Zweite Diplomprüfung der Studienrichtung Italienisch.
2. 7. 1988: **Magister der Philosophie - Französisch und Italienisch - Literatur und Linguistik. Anerkennung in Italien (Bologna): Laurea in lingue e letterature straniere.**
2000: Am 13. 04. 2000 ins „Verzeichnis der Publizisten (Italien) - Ordine nazionale die giornalisti - elenco pubblicisti" aufgenommen worden.

2. Wissenschaftliche Tätigkeit:

2. 1. Wissenschaftliche Veröffentlichungen:

- Bernardi, Rut; Decurtins, Alexi; Eichenhofer, Wolfgang; Saluz, Ursina; Vögeli Moritz: Handwörterbuch des Rätoromanischen. Erarbeitet auf Initiative von Hans Stricker. [Bd. I: A-M; Bd. II: N - Z; Bd. III: Indizes]. Zürich, Società Retorumantscha und Verein für Bündner Kulturforschung - Offizin, 1 (1994) 1-510; 2 (1994) 521-1022; 3 (1994) 1031-1567. (Wortschatz aller 5 rätoromanischen Schriftsprachen Graubündens, einschliesslich Rumantsch Grischun, mit Angaben zur Verbreitung und Herkunft). Rc.: Mondo Ladino 18 (1994) 302-304 [Plangg, Guntram A.]; Vox Rom. 54 (1995) 276-279 [Liver, Ricarda]; Zs. Rom. Philol. 112 (1996) 839-840 [Pfister, Max]. ISBN 3-907 495-57-8.
- Bernardi, Rut: Curs de Gherdëina. Trëdesc lezions per mparé la rujeneda de Gherdëina. Dreizehn Lektionen zur Erlernung der grödnerischen Sprache. Zürich, Innsbruck, St. Ulrich, Ist. Cult. Lad. "Micurà de Rü", 1999. ISBN 88-8171-012-9.
- Bernardi, Rut; Chiocchetti, Nadia; Masarei, Sergio; Valentin, Daria; Videsott, Paul: Dizionar dl Ladin Dolomitan. Seconda verscion provijora. Urtijëi, Spell, 1999.
- Chiocchetti, Nadia (redatoura prinzipala); Bernardi, Rut; Chiocchetti, Fabio; Gsell, Otto; Stuflesser, Mathias; Valentin, Daria; Videsott, Paul: Gramatica dl Ladin Standard. Vich, San Martin de Tor, Bulsan, Spell, 2001. ISBN 88-8171-029-3.
- Bernardi, Rut: Curs de Gherdëina. Trëdesc lezions per mparé la rujeneda de Gherdëina. Tredici lezioni per imparare la lingua gardenese. Zurigo, Innsbruck, Ortisei, Ist. Cult. Lad. "Micurà de Rü", 2002. ISBN 88-8171-036-6.
- Mitarbeit am: Dizionar dl Ladin Dolomitan. Urtijëi, Vich, San Martin de Tor, Bulsan, Spell, Union Generela di Ladins dles Dolomites, Istitut Cultural Ladin "Majon di Fascegn", Istitut Ladin "Micurà de Rü", Istitut Pedagogich Ladin, 2002. ISBN 88-8171-040-4.
- Bernardi, Rut; Videsott, Paul: Geschichte der ladinischen Literatur. Ein bio-bibliografisches Autorenkompendium von den Anfängen des ladinischen Schrifttums bis zum Literaturschaffen des frühen 21. Jahrhunderts (2013). Bd. I: 1800-1945: Gröden, Gadertal, Fassa, Buchenstein und Ampezzo. Bd. II/1: Ab 1945: Gröden und Gadertal. Bd. II/2: Ab 1945: Fassa, Buchenstein und Ampezzo. Bozen: Bolzano/Bozen University Press (2013) 1502 S. [Scripta Ladina Brixinensia, 3]. ISBN 978-88-6046-060-8; 2., aktualisierte Auflage 2014, ISBN 978-88-6046-063-9.

2. 2. Wissenschaftliche Artikel:

Seit 1988 Verfassung wissenschaftlicher Artikel über die ladinische Sprache, Literatur und Minderheitenkulturen für verschiedene in- und ausländischen Zeitungen und Zeitschriften.

Hervorzuheben sind:

- Bernardi, Rut; Chiocchetti, Fabio; Chiocchetti, Nadia; Videsott, Paul: Language planning ed elaborazione della lingua. Un progetto per lo sviluppo del ladino delle Dolomiti. San Martin de Tor; Vich de Fascia: Istitut Cultural Ladin «Micurà de Rü»; Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn» (1994), S. 33.
- Bernardi, Rut: L ladin dla Dolomites: Planificazion, elaborazion y normalisazion tres standardisazion. In: *Mondo Ladino*. Bolatin de l'Istitut Cultural Ladin. Ann XVII (1993) n. 3-4, S. 37 - 65. (gherdëina)
- Bernardi, Rut: Gälisch: Die keltische Sprache der Gälen in Schottland. In: *Mondo Ladino*. Boletin de l'Istitut Cultural Ladin. Ann XVII (1993) n. 3-4, S. 89 - 109.
- Bernardi, Rut (1999): Sprachplanungsprojekt SPELL. Standardisierungsprojekt der ladinischen Idiome in den Dolomiten. In: Dazzi Gross, Anna-Alice; Mondada Lorenza (Hgg.): Les langues minoritaires en contexte. Minderheitensprachen im Kontext. Bd. 1. (= Bulletin suisse de linguistique appliqué), 69/I, S. 107 - 117. (deutsch)
- Bernardi, Rut (2001): Dizionar dl ladin scrit unifiché. In: ad Gredine forestum. 999 - 1999. L nridlamënt de na valeda. Das Werden einer Talschaft. Il costituirsi di una vallata. Tagungsbeiträge. San Martin de Tor, Istitut Ladin "Micurà de Rü", 2000, S. 399 - 401.
- Bernardi, Rut (2001): Vereinheitlichung einer Sprache: Das Ladin Dolomitan als Beispiel. In: Egger, Kurt; Lanthaler, Franz (Hrsg.): Die deutsche Sprache in Südtirol. Einheitssprache und regionale Vielfalt. Wien / Bozen, Folio V., 2001, S. 77 - 92.
- Bernardi, Rut (2001): *Ladin Dolomitan* als Sprache der Literatur. Kann man auf *Ladin Dolomitan* Literatur schreiben? In: Iliescu, M.; Plangg G. A.; Videsott P. (Hg.): Die vielfältige Romania. Dialekt - Sprache - Überdachungssprache. Gedenkschrift für Heinrich Schmid (1921 - 1999). Vich, San Martin de Tor, Innsbruck, Ist. Lad. "Micurà de Rü" - Ist. Cult. Lad. "Majon di fascegn", Inst. für Romanistik, S. 135 - 149.
- Bernardi, Rut (2002): Ladinisch in Südtirol und anderswo. Probleme einer "kleinen" Sprache. In: Ehlich, Konrad; Schubert, Venanz (Hg.): Sprachen und Sprachenpolitik in Europa. Tübingen, Staufenburg Verlag, S. 187 - 204.
- Bernardi, Rut (2005): Versuch eines Vergleichs (Liechtenstein vs. Ladinien). In: Banzer, Roman; Haas Vreni (Hg.): Land Sichten II. Triesen, Literaturhaus Liechtenstein. S. 42 – 64.
- Bernardi, Rut (2005): Gibt es eine ladinische Natur. In: Heller, Martin; Erhard, Benedikt (Hg.): Das Hotel. Die Mauer. Die Zukunft der Natur. Landesausstellung 05. Das Buch. Lana, Tappeiner Verlag, S. 53-56.
- Bernardi, Rut (2005): Ladinien: ein verlorenes Sprachspiel. In: Beatrice Simonsen (Hg.): Grenzräume. Eine literarische Landkarte Südtirols. Bozen, Ed. Raetia, S. 119 – 130.

2. 3. Übersetzungstätigkeit: (ins Ladinische: Grödnerisch und Ladin Dolomitan):

- Candinas, Theo: Stories de Giuani da Bula. Aus dem Surselvischen übersetzt von Rut Bernardi. Tluses, Union di Ladins de Gherdëina, 1993. (zweisprachige Ausgabe: surselvisch-grödnerisch.)
- Gedichte und Prosa verschiedener Autorinnen und Autoren für Anthologien und Zeitschriften, sowie Filmtexte.
- *Seit 1994*: Im Rahmen des Sprachplanungsprojektes SPELL und in der Folgezeit sämtliche Übersetzungen ins Ladin Dolomitan, z. B. 1995 das "Statut de Autonomia dla Region Trentin - Südtirol"; 2004 das "Albo dei Giornalist del Trentino Alto Adige ..." oder 2004 "50 Jahre Lia da Mont de Gherdëina" ins Grödnerische.

3. Literarische Tätigkeit:

3. 1. Literarische Veröffentlichungen:

3. 1. 1. Bücher:

- Bernardi, Rut: Lëtres te n fol. Cuntia. Tluses, 1996. Mit Abbildungen von Hugo Vallazza. (längere Erzählung / Roman - grödnerisch)
- Aliprandini, Marco; Bernardi, Rut; Walder, Stefan: Di(e)verse. Trento, Edizioni Universum, 2000. ISBN 88-900477-0-4. (italienische, ladinische und deutsche Lyrik mit Übersetzungen)

- Bernardi, Rut: Gherlandes de sunëc - Sonettenkränze. + Audio-CD mit Originalkompositionen von Eduard Demetz. Innsbruck, Studienverlag - Skarabäus, 2003. ISBN 3-7082-3111-2. (60 Sonette - grödnerisch - deutsch)
- Bernardi, Rut: Letres te n fol / Briefe ins Nichts. Landeck, EYE Verlag der Wenigerheiten, 2003. ISBN 3-901735-13-5. (ladin dolomitan / deutsch).
- Bernardi, Rut: Lirica y prosa da piz a cianton – Lyrik und Prosa kreuz und quer. Klagenfurt, Verlag Hermagoras/Mohorjeva, 2011. ISBN 978-3-7086-0502-9 (Prosa, Lyrik, Dramatik, Sprachspiele, deutsch-gherdëina)

3. 1. 2. Stücke:

- Bernardi, Ruth: rumantsch grischun y ladin dolomitan. ntraunida lenguistica. Turic (Zürich)-Urtijëi, L Brunsin (suplemënt), 1991. (dialogh - dram. gherdëina)
- Bernardi, Rut: Ladin defin. (rumantsch grischun y ladin dolomitan laurà ora, atualisà y dramatirghisà per mëter sun palch) (dialogh - dram. gherdëina). 3. pest pra l cuncors de teater de dezëmber dl 2003 dla Union di Ladins Val Badia y UGLD.
- Bernardi, Rut (2007): Abgesang für die letzte ihrer Art. Romana Sellana ist nicht mehr. In: Südtiroler THEATER Zeitung. 1/2007. Beilage, 15 Seiten. (Szenischer Monolog - deutsch) (November 2008 – Uraufführung der „Filodrammatica Cortina" in italienischer Sprache: „Ode a Ladina Sellana"; Übersetzung und Regie: Sisto Menardi)

3. 1. 3. Literarische Audio-CDs:

- Bernardi, Rut: Literarische Lyrikkomposition auf CD, (Lyrik + Musik) im Auftrag des Rainbow Bruneck. Idee und Texte: Rut Bernardi; Technik: Jürgen Winkler. 2000. (30 Minuten)
- Bernardi, Rut: Nëus jon cun la ferata. 6 stories crimineles. 2 CDs. 2002. (6 x 20minütige ladinische Kriminalhörspiele)

3. 1. 4. Literarische Anthologien und Zeitschriften:

- Bernardi, Rut; Locher Elmar; Mall Sepp; SAV (1999): Leteratura, Literatur, Letteratura. Texte aus Südtirol, Bozen, Ed. Sturzflüge. ISBN 3-900949-30-X
- Mitherausgeberin der mehrsprachigen Literatur- und Kulturzeitschrift TRAS - Forum Culturel. Jährlich seit 1994 ff. ISSN 1128-5451.
- Bernardi, Rut (Hg.): Dolomit. (= Am Herzen Europas 9), Landeck, Gerlad Kordŏglu Nitsche - EYE Verlag der Wenigerheiten, 2007. (ladinische, deutsche und italienische Lyrik)

3. 2. Literarische Artikel:

- Bernardi, Rut: Ladinische Literatur. In: INN, Zeitschrift für Literatur. 9 Jg. Nr. 28, Innsbruck, Mai 1992, S. 66 - 68. (deutsch).
- Bernardi, Rut: Pitl ie bel (small is beautiful). Überlegungen zur dolomitenladinischen Literatur. In: Annalas da la Societad Retorumantscha, Annada 107/1994, S. 277 - 286. (deutsch).
- Bernardi, Rut: Frida Piazza. Die ladinische Schriftstellerin. In: sturzflüge. die kulturzeitschrift. Nr. 40/41 - Okt./Nov. 1994, S. 49 - 50. (deutsch).
- Bernardi, Rut: Ladinische Literatur heute. Gibt es sie wirklich? In: Literathek. Sondernummer zur 47. Frankfurter Buchmesse 95. Bozen, Amt f. Bibliothekswesen, Bibliotheksverband Südtirol, Dokumentationsstelle f. Neuere Südtiroler Literatur, 1995, S. 20 - 22.
- Bernardi, Rut: N "collage" de pensieres sun la leteratura ladina ncuei. In: TRAS forum culturel: STÉ. Bulsan 1995, S. 99 - 107. (gherdëina)
- Bernardi, Rut: Margarita Uffer. In: TRAS forum culturel: da la sensazion al segn. revista de leteratura y ert IV / 97. Laives, Union Generela di Ladins dla Dolomites, 1997, S. 24 - 29. (gherdëina - cun 3 poejies y n test n prosa)
- Bernardi, Rut (2001): L'ëila ladina scrij - ladinische Frauen schreiben. In: Kulturelemente. Nr. 24/2000, Dezember, S. 2-3. (deutsch)
- Bernardi, Rut (2003): La storia della letteratura ladina delle Dolomiti e la letteratura ladina oggi. In: Quaderns d'Italià. L'Italia e le culture di confine: dinamiche letterarie e linguistiche. Nr. 7. 2002, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, S. 41 - 61.

- Bernardi, Rut (2004-2007): In: Usc di Ladins (Wochenzeitschrift für die fünf ladinischen Täler / ladinisch - Urtijëi/St.Ulrich): Artikelreihe für die "Plata Leterara" über Literatur, bündnerromanische und dolomitenladinische Autoren. (gherdëina).
- Bernardi, Rut (2004): Literatur und Mehrsprachigkeit". In: Kulturberichte aus Tirol & Südtirol. Literatur und Film. Innsbruck, 439/440, 58. Jg., S. 161 – 164.
- Bernardi, Rut (2005): Literatur in Geheimschrift. Schreiben in einer wenig verbreiteten Sprache am Beispiel Dolomitenladinisch. In: Die Furche, Nr. 9/3. März 2005, Viena, S. 13.
- Bernardi, Rut (2005): Das Ladinische literaturfähig gemacht. (Laudatio von Dr. Heidi Siller – Runggaldier und meine Dankesworte für die Verleihung des „Förderpreis W. v. d. Vogelweide) In: Der Schlern. Heft 1, 79/2005, S. 60 – 66.
- Bernardi, Rut (Erschienen: Jänner 2006): Thesen zu weniger verbreiteten Sprachen und Literaturen. In: Kulturelemente. Nr. 58/2005, S. 4.
- Bernardi, Rut (2007): Das Gedächtnis der Sprache. Rätoromanische Literatur aus den Dolomiten und Graubünden - Versuch eines Vergleichs. In: Kulturelemente. Nr. 65/Februar, S. 5-7.
- Bernardi, Rut (2007): Anita Pichler (1948-1997). In: Gana. Nr. 1, Urtijëi, supl. La Usc di Ladins. S. 51-52.
- Bernardi, Rut (2007): Entstehung und Werdegang der ladinischen Literatur. In: Mühlberger, Georg; Blaas Mercedes (Hg.): Grafschaft Tirol – *Terra Venusta.* Festschrift für Marjan Cescutti. Innsbruck, Univ.verlag Wagner. S. 193-206.
- Bernardi, Rut (2009): Die Sonette von Andri Peer. Einige Überlegungen. I sunëc de Andri Peer. N valguna cunscidrazions. In: Annalas da la Societad Retorumantscha 122, Cuira, S. 103-118.
- Bernardi, Rut (2009): A Queer Sort of Old Latin: Rhaeto-Romanic Translations of Sonnets by William Shakespeare. In: William Shakespaere's Sonnets. Dozwil: Ed. Signathur, 537-539.
- Bernardi, Rut (2009): Wozu eine ladinische Literatur? In: Filadrëssa. Kontexte der Südtiroler Literatur. Nr. 05:09. Bozen, Ed. Raetia, S. 106-113. (deutsch)
- Bernardi, Rut (2010): Wie ladinisch ist Ladiniens Sagenwelt? Auf der Suche nach dem verlorenen Paradies. In: Sagmeister, Martin – Autonome Provinz Bozen Südtirol. Deutsche Kultur (Hg.): Südtirol, Europa. Kulturelle Motive und Reichweiten. Bozen: Verlagsanstalt Athesia. S. 42-69. (deutsch)
- Bernardi, Rut / Paul Videsott (2010): Na „storia dla leteratura ladina". In: Gana. Nr. 13, Urtijëi, supl. La Usc di Ladins. S. 13-17.
- Bernardi, Rut / Videsott, Paul (2010): Jan Francësch Pezzei (1765-1819). Ein Buchensteiner als Autor der ersten gadertaler Verse. In: Ladinia 34, S. 187-204. (deutsch)
- Bernardi, Rut (2011): Literatur in Geheimschrift? Überlegungen zur dolomitenladinischen Literatur. In: Ladinia. Katalog zur Ausstellung 5xLadinia 10. Juni bis 6. Nov. 2011 im T. Volkskunstmuseum. Innsbruck: Tiroler Landesmuseeen-Betriebsgesellschaft m.b.H. S. 303-315 (ladin dolomitan, deutsch, italienisch)
- Bernardi, Rut (2011): Ja, es gibt eine ladinische Literatur. In: Grote, Georg; Siller, Barbara (Hg.): Südtirolismen. Innsbruck: Univ.verlag Wagner, S. 153-164. (deutsch)
- Videsott, Paul / Bernardi, Rut (2012): Eine administrative Übersetzung ins Dolomitenladinische aus dem Jahr 1811. In: (Das) diskrete Tatenbuch. Digitale Festschrift für Dieter Kattenbusch zum 60. Geburtstag. (Hg.): Köhler, Carola; Tosques, Fabio. Berlin: Inst. F. Romanistik, Humboldt-Univ., 2012. (deutsch)
- Bernardi, Rut (2012): Pensé l'Europa da nuef - Europa neu denken: I Ladins dla Dolomites - Die Dolomitenladiner. In: eBook, S. 63-80. (deutsch): Internet: http://www.w-k.sbg.ac.at/fileadmin/Media/arts_and_festival_culture/1Europa_neu_denken_Band1.pdf
- Videsott, Paul / Bernardi, Rut (2013): Die Anfänge des Ladinischen als Verwaltungssprache. Eine Übersetzung einer bayerischen Verordnung ins Dolomitenladinische aus dem Jahr 1811. In: Tiroler Heimat 77/2013, 145-160. (deutsch)
- Bernardi, Rut (2013): Dolomitenladinische Literaturgeschichte. In: Darms, Georges; Etter, Barbla (Hgg.): Akten des V Colloquium retoromanistich (Lavin 28.-31.8.11), S. 251-269. (deutsch)
- Bernardi, Rut (2014): I Ladins dla Dolomites – Die Dolomitenladiner. In: Fischer, Michael; Hahn, Johannes (Hg.): Europa neu denken. Regionen als Ressource. Salzburg: Verlag Anton Pustet, S. 147-160. (deutsch)

4. Medienarbeit:

Zahlreiche Radiosendungen und Fernsehfilme über Literatur und Sprache in verschiedenen Medienanstalten.

Hervorzuheben sind:

Seit November 1997: Jeden Samstag eine 15minütige ladinische Radiosendung über Literatur für die RAI - TV Ladina über **"L liber - da piz a cianton"** ("Das Buch - kreuz und quer").

2007: 12teilige Sendereihe im Radio (um die 40 Minuten) für den deutschen Sender Bozen der Rai über **„Die ladinische bzw. rätoromanische Literatur. Von den Anfängen bis heute."** (Ausgestrahlt: Mai-Juli 2007).

2007, jeden 2. Monat (6x), 2008, jeden Monat (9x): Regie der 15minütigen ladinischen Fernsehkultursendung **„Scenar"** für die Rai-TV-Ladina in Bozen.

September 2007 bis Juni 2008; Mai 2015 bis November 2015: Ideation, Regie und Moderation von jeweils vier und sechs (4 x 25; 6 x 25 Minuten) Ausgaben der Radiosendung **„L cuartet leterer"** (Das literarische Quartett), Diskussionsforum über ladinische Autoren bzw. ihre Werke, an der Rai Ladina in Bozen.

5. Berufserfahrungen:

5. 1. Wissenschaftliche Forschungsprojekte:

Vom 1. 10. 1988 bis 30. 9. 1991: Dreijährige Arbeit am Schweizer Nationalfondprojekt "Bündnerromanisches Etymologisches Wörterbuch" (BREW) am romanischen Seminar der Universität Zürich. Initiatoren und Mitarbeiter des Projekts: Mag. Vögeli Moritz und Dr. Eichenhofer Wolfgang. Projektleitung: Prof. Stricker Hans.

September 1994 – Dezember 1999: Arbeit am Sprachplanungsprojekt SPELL (Servisc de planificazion y d' elaborazion dl lingaz ladin) in Urtijëi – Gröden (Vollzeitstelle = 40 h/Woche und Koordinationsarbeit).

Oktober 2001 und März 2003: Beratungsfunktion im lexikographischen Beirat des Niedersorbischen in Cottbus in der Lausitz.

1. Jänner 2009 bis 30 April 2010; 15. September 2011 bis 31.12.2012 (Zeitraum der vertraglichen Anstellung, tatsächlich jedoch durchgehend gearbeitet): Wissenschaftliches Projekt an der Freien Universität Bozen: **„Geschichte der ladinischen Literatur"**.

5. 2. Prüfungskommissärin:

Seit 1994: Mitglied der ladinischen Kommission für die mündliche und seit 2001 auch schriftliche Dreisprachigkeitsprüfung in Südtirol.

2000 - 2007 (seit 2007 Ersatzmitglied): Mitglied der ladinischen Prüfungskommission für die schriftliche und mündliche Lehramtsprüfung (di ruolo) in Südtirol.

5. 3. Jurymitglied bei literarischen Wettbewerben:

November 2004: Mitglied der Jury der Sparte „Lyrik" des literarischen Wettbewerbs „Südt. Sparkassenpreis" für Ober- und Hochschüler.

November 2006: Mitglied der Jury der Sparte „Drama" des literarischen Wettbewerbs „Südt. Sparkassenpreis" für Ober- und Hochschüler.

Mai 2006: Präsidentin der Jury des literarischen Wettbewerbs „IV pest Angelo Trebo" für ladinische (Gadertaler) Lyrik auf Gadetalerisch.

Frühjahr 2008: Mitglied der Jury für den 2. Lit.wettbew. „Auturs ladins scri" vom ladinischen Kulturasssessorat in Bozen.

November 2008: Mitglied der Jury der Sparte „Drama" des literarischen Wettbewerbs „Südt. Sparkassenpreis" für Ober- und Hochschüler.

Mai 2012: Präsidentin der Jury des literarischen Wettbewerbs „VI pest Angelo Trebo" für ladinische Lyrik.

Mai 2015: Präsidentin der Jury des literarischen Wettbewerbs „VII pest Angelo Trebo" für ladinische Lyrik.

5. 4. Unterrichtstätigkeit:

5. 4. 1. Mittel- und Oberschulen:

Vom 1. 10. '86 - 31. 5. '87 Deutschassistentin am Lyzeum "Max Linder" in Libourne (Frankreich).

Vom 7. 10. 1991 bis 20. 6. 1992: Jahresstelle an der Mittelschule St.Ulrich/Urtijëi (Grödental) als Ladinischlehrerin für 18 Wochenstunden.

Schuljahre 1992/93; 1993/94; 1994/95: Ladinischunterricht (6 Stunden / Monat) an der Handelsschule (I.T.C.) in St.Ulrich - Gröden.

Von Februar bis Juni 2005: Ein Semester Ladinischunterricht in der Mittelschule Santa Cristina in Gröden. 8 Wochenstunden + schriftliche Endprüfung der 3. Klasse.

Schuljahr 2007/2008: Ganzjähriger Ladinischunterricht an der Handelsoberschule (ITC) in St.Ulrich (9 Wochenst.).

Herbst 06; Frühjahr und Herbst 07; Frühjahr und Herbst 2008: In Volks- und Mittelschulen (37 Klassen) in Bozen über Ladinien und Sprache erzählt, im Rahmen des Projekts „Bulsan anconta la Ladinia" (Consulta ladina).

5. 4. 2. Universitäten:

Sommersemester 1991: Lehrauftrag an der Universität **Zürich**: Einführung in die Sprache und Kultur der Dolomitenladiner mit besonderer Berücksichtigung des Grödnertals. Einführender Sprachkurs ins Grödnerische.

Wintersemester 1992/93: Lehrauftrag an der Universität **Innsbruck**: Einführung in die Sprache und Kultur der Dolomitenladiner mit besonderer Berücksichtigung des Grödnertals. Einführender Sprachkurs ins Grödnerische.

Winter- und Sommersemester 1999/2000: Lehrauftrag an der Universität **München**: Einführung in die Sprache und Kultur der Dolomitenladiner. Einführender Sprachkurs ins Grödnerische.

Wintersemester 2007/2008: 20stündiger Grödnerischkurs für die Studentinnen an der Universität **Brixen**.

22. bis 26. August 2011: 15 Stunden „Die ladinische Literatur" an der **Sommeruniversität Trient in Poza** de Fascia (Lehrerfortbildung). Veranstalter universität Trient, Ist. Cult. Lad. „Majon di Fascegn", Comun General de Fascia, OLFED.

Mai 2010: 20 Stunden Sprachberatung Grödnerisch für die lad. Studentinnen an der Universität **Brixen**.

Sommersemester 2012: 20 Stunden Sprachberatung Grödnerisch für die lad. Studentinnen an der Freien Universität Bozen – Sitz **Brixen**.

Sommersemester 2013: 40 Stunden Vorlesung „Sprache und Kultur: Ladinien" für das Studium Generale an der Freien Universität in **Bozen**.

Sommersemester 2013: 20 Stunden Sprachberatung Grödnerisch für die lad. Studentinnen an der Freien Universität in **Brixen**.

Wintersemester 2013: 30 Stunden (15 x 2 St.) Grödnerisch-Kurs für Anfänger und leicht Fortgeschrittene für das Studium Generale an der Freien Universität in **Bozen**.

Sommersemester 2014: 20 Stunden Sprachberatung Grödnerisch für die lad. Studentinnen an der Freien Universität in **Brixen**.

Wintersemester 2014-15: 20 Stunden (10 x 2 St.) Sprachkurs Grödnerisch für leicht Fortgeschrittene an der Freien Universität in **Bozen**.

Sommersemester 2015: 20 Stunden Sprachberatungskurs „Grödnerisch schreiben" für die lad. Studentinnen an der Freien Universität Bozen – Sitz **Brixen**.

5. 4. 3. Sprachkurse:

Frühjahr 1992: Leitung eines 20stündigen Französischkurses für Anfänger in Wolkenstein.

Von 1994 bis 2006: **Zahlreiche Ladinischkurse** verschiedenster Art für Nichtladiner und für Ladiner im In- und Ausland.

Oktober und November 2005: Täglich 2 Minuten Ladinischkurs: „Ladin te 2 menuc – Ladinisch in 2 Minuten" für den Sender Bozen der Rai. Gesamt: 40 x 2 Minuten. (Im Druck – Raetia Verlag)

August 2008 – Februar 2009: Kleiner Grödnerischkurs auf der ladinischen Seite der Tageszeitung „Dolomiten", 2-3 Mal in der Woche. Insgesamt 80 Lektionen + Audio im Internet.

5. 4. 4. Lehrerfortbildungen:

Frühjahr 1992: 40stündiges Weiterbildungsseminar über vergleichende ladinisch-romanische Grammatik und Sprache für fassanische Lehrer in Sen Jan im Ladinischen Kulturinstitut "Majon di Fascegn".
Sommer 1997: 3stündige Lehrerfortbildung in St.Ulrich zusammen mit Dr. Karin Pichler Dalla Torre über "Diskriminierung in der Sprache".
Sommer 1997 und 1999: jeweils 2stündige Lehrerfortbildung über ladinische Lexikologie und Literatur in San Martin de Tor.
Sommer 1998: 3stündige Lehrerfortbildung über ladinische Literatur von Frauen in Gröden.
April 2009: 3stündige Lehrerfortbildung im Gadertal: „Ladinische Literatur – von den Anfängen bis heute".
April 2014: 8stündige ladinische Sprachberatung und Sprachkurs für die Programmisten-Regisseure der Rai TV Ladina in Bozen.
November 2014: Schreibkurs „Scrì ladin de Gherdëina" (4 x 3 St.) für lad. Lehrerinnen in St. Ulrich in Gröden.
17. und 24. April 2015: 2 x 3 Stunden „Geschichte der ladinischen Literatur" als Lehrerfortbildung an der Freien Universität Bozen in Brixen.

5. 4. 5. Journalistische Medienarbeit:
2001; 2002; 2014; 2015: Sommer-Journalistensubstitution in der ladinischen Redaktion der RAI Ladinia in Bozen. (Radio „TGL" und Fernsehen „TRAIL").

6. Literarische Lesungen und Vortragstätigkeit:
Gestaltung zahlreicher literarischer Lesungsabende in In- und Ausland mit eigener Lyrik und Prosa, sowie als Referentin von Vorträgen über die ladinische bzw. rätoromanischen Literatur oder Sprache.

7. Sprachkenntnisse:
Muttersprache: Ladinisch (Grödnersich); Deutsch; Italienisch; Französich; Englisch; Suselvisch.
U.a.: *Sommer1990/'91/'92:* Jeweils einen zweiwöchigen Sommersprachkurs für Surselvisch in der Casa Caltgera (Fundaziun Retoromana) in Laax in der Surselva (Graubünden/Schweiz)

8. Literarische und andere Preise:
- Mit dem Prosatext „dedite" auf ladin dolomitan, der ladinischen Einheitsschriftsprache, am 3. September 1995, an den "5. dis da litteratura rumancia" in Domat - Ems (Graubünden), den ersten Preis, „Il Premi Term Bel", gewonnen.
- Buchprämie 2003 für die beste Ersterscheinung eines österreichischen Verlags für die „Gherlandes de sunëc / Sonettenkränze" von Seiten des „Bundeskanzleramts der Republik Österreich - Franz Morak".
- 3. Preis am lit. Wettbewerb „Concurs de teatri ladins" der Union Generela di Ladins dla Dolomites im Frühjahr 2004 mit dem Theaterstück „Ladin defin" (3 Akte – 90 Min.). (1. und 2. Preis nicht vergeben)
- 29. 10. 2004: „Förderpreis Walther von der Vogelweide" vom Südtiroler Kulturinstitut in Bozen.
- *31. Mai - 3. Juni 2013:* „Premio Ostana - scritture in lingua madre: Permio Nazionale" von der Chambra d'Oc in Ostana im Piemont.

8. 1. Stipendien:
- Jahresaufenthaltsstipendium des Österreichischen Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur in Wien. (Vom 1. Mai 2003 bis 1. Mai 2004)

Tluses / Klausen / Chiusa, 2015

Freundliche Grüße
Dut.a Rut Bernardi